

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:44

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A twój niewolnik i twoja niewolnica,* których będziesz miał, od narodów, które was otaczają, od nich nabywajcie niewolnika i niewolnicę. <sup>1)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli zechcesz mieć niewolników i niewolnice, nabywaj ich od ościennych narodów.                                                                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Twój niewolnik i twoja niewolnica, których będziesz miał, <i>będą</i> z tych narodów, które są wokoło was; od nich będziecie kupować niewolnika i niewolnicę.  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Niewolnik też twój, i niewolnica twoja, które mieć będziesz, <i>będą</i> z narodów tych, które są około was, z nich kupować będziecie niewolnika i niewolnicę. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Niewolnik i niewolnica niech wam będzie z narodów, które są w okolicy waszej,                                                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kiedy będziecie potrzebowali niewolników i niewolnic, to będziecie ich kupowali od narodów, które są naokoło was.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Co do twojego niewolnika i twojej niewolnicy, których chciałbyś mieć, to niewolników i niewolnice kupujcie od narodów, które są wokoło was.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Natomiast tych niewolników i te niewolnice, którzy do ciebie będą należeć, będziecie kupować od narodów, które są wokoło was.                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeśli chodzi o niewolników i niewolnice, których możesz posiadać, to możecie ich kupować od sąsiednich narodów.                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Możecie mieć niewolnika albo niewolnicę i kupować ich od narodów otaczających was.                                                                             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Twojego niewolnika albo twoją służącą, których możesz posiadać, spośród narodów, które są wokół ciebie, z nich możesz nabyć niewolnika lub służącą.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І раб і рабиня, які будуть в тебе з народів, які довкруги тебе, з них купите раба і рабиню.                                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Lecz możesz mieć niewolnika i twoją niewolnicę z narodów, które mieszkają wokół was; od nich możecie kupować niewolnika i niewolnicę.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jeśli chodzi o twego niewolnika i twoją niewolnicę, których nabywasz spośród okolicznych narodów – spośród nich możecie kupić niewolnika i niewolnicę.         |

<sup>1)</sup> W PS Im.